

["Das Ziel verfolgen": wie man dies surzhik auf Ukrainisch sagt](#)

09.03.2024

Es ist ein Fehler, die Ausdrücke „ich verfolge ein Ziel“ oder „wir verfolgen ein Ziel“ für korrekt zu halten.

Das ist eine maschinelle Übersetzung eines Artikels aus der [Onlinezeitung Gazeta.ua](#). Die Übersetzung wurde weder überprüft, noch redaktionell bearbeitet und die Schreibung von Namen und geographischen Bezeichnungen entspricht nicht den sonst bei [Ukraine-Nachrichten](#) verwendeten Konventionen.

???

Es ist ein Fehler, die Ausdrücke „ich verfolge ein Ziel“ oder „wir verfolgen ein Ziel“ für korrekt zu halten.

In seiner Lektion schlägt der Linguist Olexander Avramenko vor, wie Sie diese surzhyks in Ihrem Wortschatz verwenden können.

„Wir werden gegen das Surzhik kämpfen. Sie hören oft die Phrase „ich verfolge ein Ziel“ oder „wir verfolgen ein Ziel“. Sie können einen Verbrecher oder ein Wild bei der Jagd verfolgen, aber nicht ein Ziel“, sagte Avramenko.

Die russische Phrase „ein Ziel verfolgen“ entspricht den ukrainischen Wörtern „ein Ziel haben“, „einen Zweck haben“ oder „ein Ziel setzen“.

READ MORE: [Wie man „behandelnder Arzt“ richtig auf Ukrainisch sagt](#)

„Ich, Olexander Avramenko, habe zum Beispiel das Ziel, den Ukrainern die Geheimnisse der ukrainischen Sprache zu enthüllen. Aber ich werde nicht diejenigen verfolgen, die die Sprache nicht lernen“, schloss der Linguist.

Übersetzung: **DeepL** — Wörter: 173

Namensnennung-Keine kommerzielle Nutzung-Weitergabe unter gleichen Bedingungen 3.0 Deutschland Sie dürfen:

- das Werk vervielfältigen, verbreiten und öffentlich zugänglich machen
- Bearbeitungen des Werkes anfertigen

Zu den folgenden Bedingungen:

Namensnennung. Sie müssen den Namen des Autors/Rechteinhabers in der von ihm festgelegten Weise nennen (wodurch aber nicht der Eindruck entstehen darf, Sie oder die Nutzung des Werkes durch Sie würden entlohnt).

Keine kommerzielle Nutzung. Dieses Werk darf nicht für kommerzielle Zwecke verwendet werden.

Weitergabe unter gleichen Bedingungen. Wenn Sie dieses Werk bearbeiten oder in anderer Weise umgestalten, verändern oder als Grundlage für ein anderes Werk verwenden, dürfen Sie das neu entstandene Werk nur unter Verwendung von Lizenzbedingungen weitergeben, die mit denen dieses Lizenzvertrages identisch oder vergleichbar sind.

- Im Falle einer Verbreitung müssen Sie anderen die Lizenzbedingungen, unter welche dieses Werk fällt, mitteilen. Am Einfachsten ist es, einen Link auf diese Seite einzubinden.
- Jede der vorgenannten Bedingungen kann aufgehoben werden, sofern Sie die Einwilligung des Rechteinhabers dazu erhalten.
- Diese Lizenz lässt die Urheberpersönlichkeitsrechte unberührt.

Haftungsausschluss

Die Commons Deed ist kein Lizenzvertrag. Sie ist lediglich ein Referenztext, der den zugrundeliegenden Lizenzvertrag übersichtlich und in allgemeinverständlicher Sprache wiedergibt. Die Deed selbst entfaltet keine juristische Wirkung und erscheint im eigentlichen Lizenzvertrag nicht.

Creative Commons ist keine Rechtsanwalts-gesellschaft und leistet keine Rechtsberatung. Die Weitergabe und Verlinkung des Commons Deeds führt zu keinem Mandatsverhältnis.

Die gesetzlichen Schranken des Urheberrechts bleiben hiervon unberührt.

Die Commons Deed ist eine Zusammenfassung des Lizenzvertrags in allgemeinverständlicher Sprache.